原住民族語言發展補助辦法

部分條文及第五條附件修正草案總說明

為補助原住民族語言保存及發展研究工作，原住民族委員會（下稱本會）依據原住民族語言發展法第二十八條規定，訂定「原住民族語言發展補助辦法」（以下簡稱本辦法），為落實前開辦法精神及擴大補助範圍，爰擬具本辦法部分條文及第五條附件修正草案，修正重點如下：

- 一、參酌「原住民族教會推動族語發展獎勵計畫」及「公文族語書寫補助計畫」，新增補助族語教會及公文族語書寫等項目。（修正條文第三條）
- 二、明定新增補助項目之補助原則及額度。（修正條文第四條）
- 三、增訂補助經費核銷規定。（修正條文第十二條）
- 四、配合補助經費核銷規定之修正，關於撤銷或廢止之補助案件，受補助案件著作權使用與侵害處理之施行日期等規定，條次依序移列。（修正條文第十三條至第十五條）

原住民族語言發展補助辦法

部分條文及第五條附件修正草案對照表

修正條文	現行條文	說明
<p>第三條 本辦法之補助項目如下：</p> <p>一、一般原住民族語言保存及發展研究工作：</p> <p>(一)原住民族語言研習或傳習活動。</p> <p>(二)原住民族語言推廣或族語友善環境營造。</p> <p>(三)原住民族語言研討會或學術活動。</p> <p>(四)原住民族語言調查、研究或出版。</p> <p>(五)原住民參與國際原住民族語言交流活動。</p> <p><u>二、原住民族教會以原住民族語言辦理各類教會事工。</u></p> <p><u>三、地方政府使用原住民族語言書寫公文書。</u></p> <p><u>四、使用原住民族語言辦理原住民族委員會（以下簡稱本會）訂定之補助要點各項活動。</u></p> <p><u>五、其他有助於原住民族語言保存及發展研究工作。</u></p>	<p>第三條 本辦法之補助項目如下：</p> <p>一、一般原住民族語言保存及發展研究工作：</p> <p>(一)原住民族語言研習或傳習活動。</p> <p>(二)原住民族語言推廣或族語友善環境營造。</p> <p>(三)原住民族語言研討會或學術活動。</p> <p>(四)原住民族語言調查、研究或出版。</p> <p>(五)原住民參與國際原住民族語言交流活動。</p> <p>二、使用原住民族語言辦理原住民族委員會（以下簡稱本會）訂定之補助要點各項活動。</p> <p>三、其他有助於原住民族語言保存及發展研究工作。</p>	<p>一、第一款未修正。</p> <p>二、參酌現行實務作法，增列以原住民族語言辦理各類教會事工，爰修正第二款。</p> <p>三、現行條文第二款原明定補助包含原住民族教會推動族語發展，為利民眾申請，故補助項目移列至第四款。</p> <p>四、為落實原住民族語言發展法第十四條規定，增列第三款，補助地方政府使用族語書寫公文書。</p> <p>五、現行條文第三款移列第五款。</p>
<p>第四條 本辦法補助原則及</p>	<p>第四條 本辦法補助原則及</p>	<p>一、明定前條第二款及</p>

額度如下：

- 一、前條所定補助項目，同一申請者每一年度第一款各目、第二款、第三款及第五款限補助一次。但第四款補助項目，從其原要點規定。
- 二、前條第一款第一目至第四目規定之項目，每一申請計畫案件最高補助新臺幣三十萬元。
- 三、前條第一款第五目規定之交流活動，亞洲地區每人補助新臺幣八千元至一萬元，最高補助十五人；亞洲地區以外，每人補助新臺幣一萬五千元至二萬元，最高補助十人。
- 四、前條第二款規定之項目，每一申請計畫案件最高補助新臺幣二十萬元。
- 五、前條第三款規定之項目，每件補助新臺幣五百元至一千元，最高補助五萬元。
- 六、前條第四款規定之各項活動，依其原住民族語言使用比率，每案補助金額之上限，得比原補助要點最高補助額度增加百分之

額度如下：

- 一、前條所定補助項目，同一申請者每一年度第一項第一款各目及第三款限補助一次。但第二款補助項目，從其原要點規定。
- 二、前條第一項第一款第一目至第四目規定之項目，每一申請計畫案件最高補助新臺幣三十萬元。
- 三、前條第一項第一款第五目規定之交流活動，亞洲地區每人補助新臺幣八千元至一萬元，最高補助十五人；亞洲地區以外，每人補助新臺幣一萬五千元至二萬元，最高補助十人。
- 四、前條第一項第二款規定之各項活動，依其原住民族語言使用比率，每案補助金額之上限，得比原補助要點最高補助額度增加百分之五十。
- 五、前條第一項第三款規定之活動，每一申請計畫案件最高補助新臺幣十萬元。

第三款補助額度，爰修正第一款。

- 二、第二款至第四款酌作文字修正。
- 三、前條規定未分項，爰第五款酌作文字修正，補助經費以翻譯字數計算：
 - (一) 翻譯字數二百五十字以下，每件五百元。
 - (二) 翻譯字數二百五十字至五百字，每件七百五十元。
 - (三) 翻譯字數五百零一字以上，每件一千元。
- 四、配合前條第四款，增列第六款，由現行第四款移列並酌修文字。
- 五、配合前條第五款增列第七款，由現行第五款移列並酌修文字。

<p>五十。</p> <p>七、前條第五款規定之活動，每一申請計畫案件最高補助新臺幣十萬元。</p>		
<p>第十二條 <u>除第二條第三款及第四款所列補助對象外，補助金額達新臺幣十萬元以上者，本會得指定會計師事務所辦理經費查核。</u></p> <p><u>支用單據處理及核銷程序，應依本會補助民間團體個人及學校經費會計作業注意事項之規定辦理。</u></p>		<p>一、本條新增。</p> <p>二、明定補助經費核銷規定。</p>
<p>第十三條 受補助者有下列情形之一者，本會得撤銷或廢止全部或一部之補助，並依情節輕重停止受理其申請本辦法之補助一年至五年：</p> <p>一、未將本會列為指導機關。</p> <p>二、逾期辦理核銷結案。</p> <p>三、拒絕接受本會查核或未備妥相關資料。</p> <p>四、計畫變更未報請本會核定。</p> <p>五、補助經費未依補(捐)助用途支用。</p> <p>六、成果資料有虛偽不實情事。</p> <p>七、核定計畫無故未執行。</p> <p>八、補助經費隱匿不實或造假、虛報、浮報等</p>	<p>第十二條 受補助者有下列情形之一者，本會得撤銷或廢止全部或一部之補助，並依情節輕重停止受理其申請本辦法之補助一年至五年：</p> <p>一、未將本會列為指導機關。</p> <p>二、逾期辦理核銷結案。</p> <p>三、拒絕接受本會查核或未備妥相關資料。</p> <p>四、計畫變更未報請本會核定。</p> <p>五、補助經費未依補(捐)助用途支用。</p> <p>六、成果資料有虛偽不實情事。</p> <p>七、核定計畫無故未執行。</p> <p>八、補助經費隱匿不實或造假、虛報、浮報等情</p>	<p>一、條次變更。</p> <p>二、現行條文第十二條移列本條。</p>

<p>情事。</p> <p>九、申請文件資料有虛偽不實情事。</p> <p>十、違反本辦法或其他法令規定。</p> <p>前項撤銷或廢止全部或一部之補助，本會應以書面行政處分令其返還全部或尚未執行之補助經費。</p>	<p>事。</p> <p>九、申請文件資料有虛偽不實情事。</p> <p>十、違反本辦法或其他法令規定。</p> <p>前項撤銷或廢止全部或一部之補助，本會應以書面行政處分令其返還全部或尚未執行之補助經費。</p>	
<p>第十四條 受補助者執行計畫之成果資料應無償、永久授權本會使用該著作財產權。</p> <p>受補助者之成果報告書及其他結案資料，應擔保無侵害他人著作權之情事，如有侵害他人著作權之情事致本會權益遭受損害者，受補助者應負全部責任。</p>	<p>第十三條 受補助者執行計畫之成果資料應無償、永久授權本會使用該著作財產權。</p> <p>受補助者之成果報告書及其他結案資料，應擔保無侵害他人著作權之情事，如有侵害他人著作權之情事致本會權益遭受損害者，受補助者應負全部責任。</p>	<p>一、條次變更。</p> <p>二、現行條文第十三條移列本條。</p>
<p>第十五條 本辦法自發布日施行。</p>	<p>第十四條 本辦法自發布日施行。</p>	<p>一、條次變更。</p> <p>二、現行條文第十四條移列本條。</p>

原住民族語言發展補助辦法

第五條附件修正草案對照表

修正規定	現行規定	說明
<p>一、申請人基本資訊：</p> <p>申請項目</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐一、原住民族語言研習或傳習活動。 ☐二、原住民族語言推廣或族語友善環營造。 ☐三、原住民族語言研討會或學術活動。 ☐四、原住民族語言調查、研究或出版。 ☐五、原住民參與國際原住民族語言交流活動。 ☐六、<u>原住民族教會以原住民族語言辦理各類教會事工。(請填附表一)</u> ☐七、<u>地方政府使用原住民族語言書寫公文書。(請附表二)</u> ☐八、使用原住民族語言辦理原住民族委員會訂定之補助要點各項活動。 ☐九、其他有助於原住民族語言保存及發展研究工作。 	<p>一、申請人基本資訊：</p> <p>申請項目</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐一、原住民族語言研習或傳習活動。 ☐二、原住民族語言推廣或族語友善環營造。 ☐三、原住民族語言研討會或學術活動。 ☐四、原住民族語言調查、研究或出版。 ☐五、原住民參與國際原住民族語言交流活動。 ☐六、使用原住民族語言辦理原住民族委員會訂定之補助要點各項活動。 ☐七、其他有助於原住民族語言保存及發展研究工作。 	<p>一、第三條第二款增列以原住民族語言辦理各類教會事工，爰修正第六項。</p> <p>二、第三條第三款增列補助地方政府使用族語書寫公文書，爰修正第七項。</p> <p>三、現行申請項目第六款及第七款移列至第八款及第九款。</p>

二、計畫簡述(請以中文及擇定本會公告原住民族語言 1 語撰寫，倘屬第六項及第七項申請者毋須填寫)

項目	族語(語別：)	中文
計畫名稱		
計畫緣起		
計畫目標		
活動日期(或實施期間)		
實施地點		
預計參與人數及參與對象族別		

附表一

原住民族委員會○○年度原住民族教會推動族語發展補助計畫申請表

教會(堂)名稱：

語別：

所屬教派：1.基督長老2.天主教
3.安息日會4.拿撒勒人教會
5.浸信會6.真耶穌教會7.其

二、計畫簡述(請以中文及擇定本會公告原住民族語言 1 語撰寫)

項目	族語(語別：)	中文
計畫名稱		
計畫緣起		
計畫目標		
活動日期(或實施期間)		
實施地點		
預計參與人數及參與對象族別		

配合第三條補助項目修正，爰新增「原住民族教會以原住民族語言辦理各類教會事工」及「地方政府使用原住民族語言書寫公文書」申請表，以符實務需求。

一、本附表新增。
 二、配合增列第三條第二款補助項目，爰新增原住民族教會申請表為附表一。

他：

申請單位		代表人 職稱姓名	
立案字號		金融機構 名稱帳號	
統一編號		電話 傳真	
聯絡人		職稱	
E-mail			
通訊地址			
1.教會(堂)簡介			
1.教會(堂)現有原住民教友人數：		<u> </u> 人	
2.教會(堂)背景概況：○○○			
3.人員組織概況：○○○			
4.補助項目(主日學、查經班、詩歌班、團契、其他等) 聚會時間及聚會人數：			
(1) 主日學：			
(2) 查經班：			
2.申請補助項目：			
項目	內容	小計	合計
族語證道	族語證道者：____週 證道翻譯員：____週	元	元
主日學老師 (宗教教育老師)	族語教學：____週*____人	元	
族語週報(堂訊)	週	元	

族語詩歌	每週出席____人	週	元	元		
族語查經	每週出席____人	週	元			
族語聚會團契	每週____組 共____人	組*週	元			
族語報告事項	每週出席____人	週	元			
購置族語聖經、族語詩歌本、教材、影印及雜支	執行內容：		元	元		
族語情境布置	執行內容：		元			
成果展示	執行內容：		元			
總計			元	元		

附表二 ○○縣○○鄉(鎮、市、區)使用原住民族語言書寫公文書申請表				一、 <u>本附表新增</u> 。 二、 <u>配合增列第三條第三款補助項目，爰新增地方政府使用原住民族語言書寫公文書申請表為附表二</u> 。
壹、辦理機關：				
貳、實施語別：				
參、實施內容：各類公文書翻譯預估數				
公文格式	數量(件)	備註		
函				
開會通知單				
公告				

肆、經費概算：

單位：新臺幣元

項目		數量	單價	小計	備註
翻譯費	250字以下		500		補助標準以中文字數計算。 1.250字以下：每件500元。 2.251~500字：每件750元。 3.501字以上：每件1,000元。
	251~500字		750		
	501字以上		1000		
總計					

伍、預期效益：